



Руководство по сборке и эксплуатации

Orlauf Elfen

Массажное кресло для дома с 3D-технологией массажа

Beige Edition

Сервисная поддержка



Актуальная инструкция



СОДЕРЖАНИЕ

1. Техника безопасности	5
2. Обзор внешнего вида	7
2.1 Вид спереди и внешние детали	7
2.2 Массажный механизм кресла	8
2.3 Динамики массажного кресла	9
3. Перемещение массажного кресла	10
4. Подготовка к использованию	12
4.1 Проверьте пространство вокруг массажного кресла	12
4.2 Убедитесь в отсутствии посторонних предметов в массажном кресле	13
4.3 Включите питание кресла	14
4.4 Убедитесь, что массажные ролики находятся в стационарном положении	14
5. Включение и выключение массажного кресла	15
5.1 Включение массажного кресла	15
5.2 Начало сеанса массажа	16
5.3 Пауза и отключение	16
6. Панель быстрого доступа	17
7. Джойстик	19
7.1 Подключение	19
7.2 Управление	19
8. Управление массажным креслом	20
8.1 Главный экран управления	20
8.2 Выбор автоматических программ массажа	21
8.3 Ручной режим и настройка параметров массажа	22
8.4 Настройка параметров массажа	23
8.5 Управление положением кресла и настройка сеанса	24
8.6 Индивидуальная настройка массажной каретки под рост	25
8.7 Функция мониторинга здоровья	26
8.8 Общие настройки интерфейса	27
9. Чистка и уход	28
9.1 Уход за обивкой из искусственной кожи	28
9.2 Уход за пластиковыми частями кресла	29
10. Анализ и устранение неисправностей	30
11. Порядок заземления	31
12. Использование и утилизация массажного кресла	32
13. Спецификация	33
14. Комплектация	34
15. Гарантия	35

РУКОВОДСТВО ПО СБОРКЕ, ЭКСПЛУАТАЦИИ И ОБСЛУЖИВАНИЮ

Уважаемый покупатель!

Поздравляем с удачным приобретением! Вы купили массажное кресло Orlauf Elfen, которое сочетает в себе передовые технологии и современный дизайн. Регулярное использование этого кресла поможет вам улучшить самочувствие и снять накопившееся напряжение.

Прежде чем приступить к эксплуатации массажного кресла, внимательно изучите данное руководство, чтобы ознакомиться с его техническими и функциональными особенностями. Обязательно сохраняйте данную инструкцию, чтобы всегда иметь под рукой перечень всех функций и правила эксплуатации. Обращаем внимание на обязательное соблюдение правил безопасности при использовании кресла.

Если у вас возникли какие-либо вопросы по эксплуатации массажного кресла, свяжитесь со службой технической поддержки или уполномоченным дилером, у которого вы его приобрели.



Внимательно прочитайте всю инструкцию перед использованием данного продукта. Сохраняйте ее для дальнейшего использования.

1. ТЕХНИКА БЕЗОПАСНОСТИ

Если использовать массажное кресло неосторожно, есть риск получения травмы. Пожалуйста, соблюдайте технику безопасности:

- не используйте массажное кресло в местах с высокой влажностью воздуха, например, в сауне, возле бассейна, в ванной комнате и т.д.;
- не используйте кресло на улице и в местах с прямым солнечным светом;
- всегда выключайте кресло из розетки, чтобы предотвратить повреждения из-за скачков напряжения в сети;
- никогда не подключайте и не отключайте питание кресла мокрыми руками;
- не оставляйте кресло без присмотра, если его используют люди с ограниченными возможностями или дети;
- используйте массажное кресло только по прямому назначению, как описано в данной инструкции;
- кресло предназначено для использования только одним человеком одновременно;
- не используйте никакие дополнительные аксессуары, кроме рекомендованных производителем;
- не вставайте, не садитесь и не прыгайте на секции для ног, спинке и подлокотниках кресла - это может привести к травмам или неисправности оборудования;
- всегда своевременно очищайте массажное кресло от загрязнений, пыли и мусора;
- не вставляйте посторонние предметы в отверстия и ниши массажного кресла;
- не тяните за кабель питания, чтобы отключить или передвинуть массажное кресло;
- если во время работы отключилось питание, переведите выключатель питания в положение «О» и затем отключите вилку от розетки — это предотвратит любые проблемы во время повторного включения питания;
- если вы обнаружили повреждения в обшивке кресла, немедленно прекратите его использование и обратитесь в сервисный центр;
- данное массажное кресло предназначено исключительно для домашнего использования;
- проконсультируйтесь с врачом перед использованием массажного кресла, если вы беременны, проходите медицинское лечение, используете электронные медицинские

импланты, например, кардиостимулятор, или имеются другие возможные противопоказания;

- проконсультируйтесь с врачом, если у вас есть одно из следующих заболеваний: злокачественные опухоли, болезни сердца, боли в пояснице, искривление или травмы позвоночника, остеопороз или хронические заболевания в состоянии рецидива;
- если вы испытываете боль при использовании массажного кресла, немедленно прекратите массаж и проконсультируйтесь с врачом;
- никогда не массируйте опухшие или воспаленные части тела;
- не используйте массажное кресло более 30 минут за 1 сеанс;
- это массажное кресло не является медицинским оборудованием и предназначено для обеспечения комфортного массажа и отдыха, поэтому оно не может заменить профессиональное медицинское лечение;
- перегрев может быть признаком неправильного использования массажного кресла — в этом случае немедленно выключите кресло и выньте вилку из розетки;
- перед использованием массажного кресла снимите с себя часы и другие аксессуары, а также убедитесь, что в карманах нет никаких предметов;
- держите детей подальше от выдвижной секции для ног и других подвижных частей.

Внимание:



- не садитесь в кресло в мокрой одежде и не допускайте попадания на него жидкости;
- избегайте контакта внешней поверхности кресла с колющими и режущими предметами;
- никогда не снимайте чехол кресла и не пытайтесь ремонтировать кресло самостоятельно.

2. ОБЗОР ВНЕШНЕГО ВИДА

2.1 Вид спереди и внешние детали

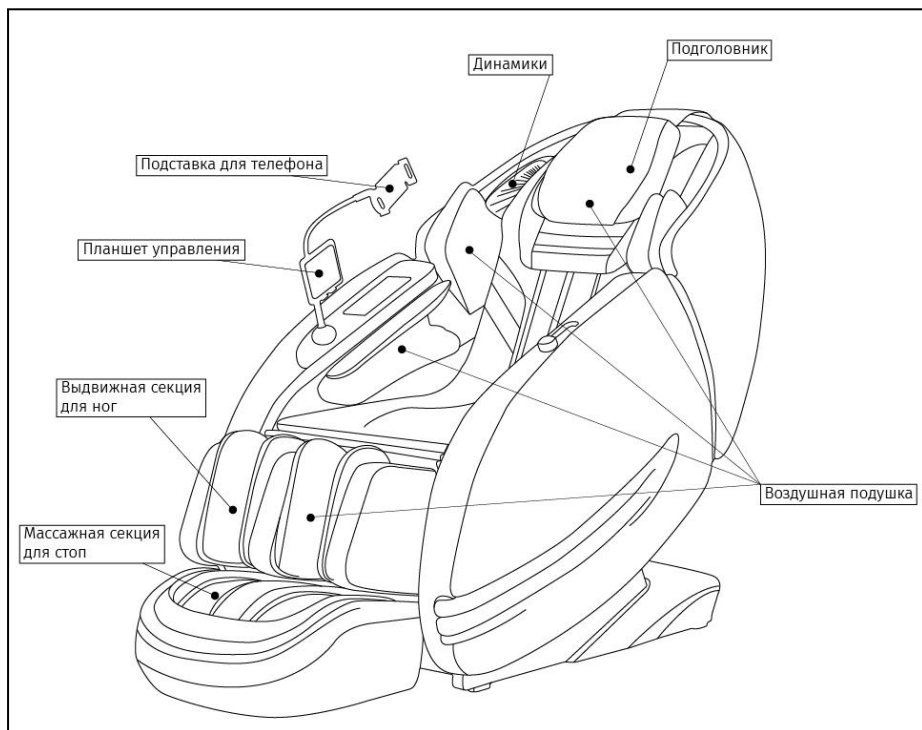


Рисунок 1 — Внешние детали массажного кресла

2.2 Массажный механизм кресла

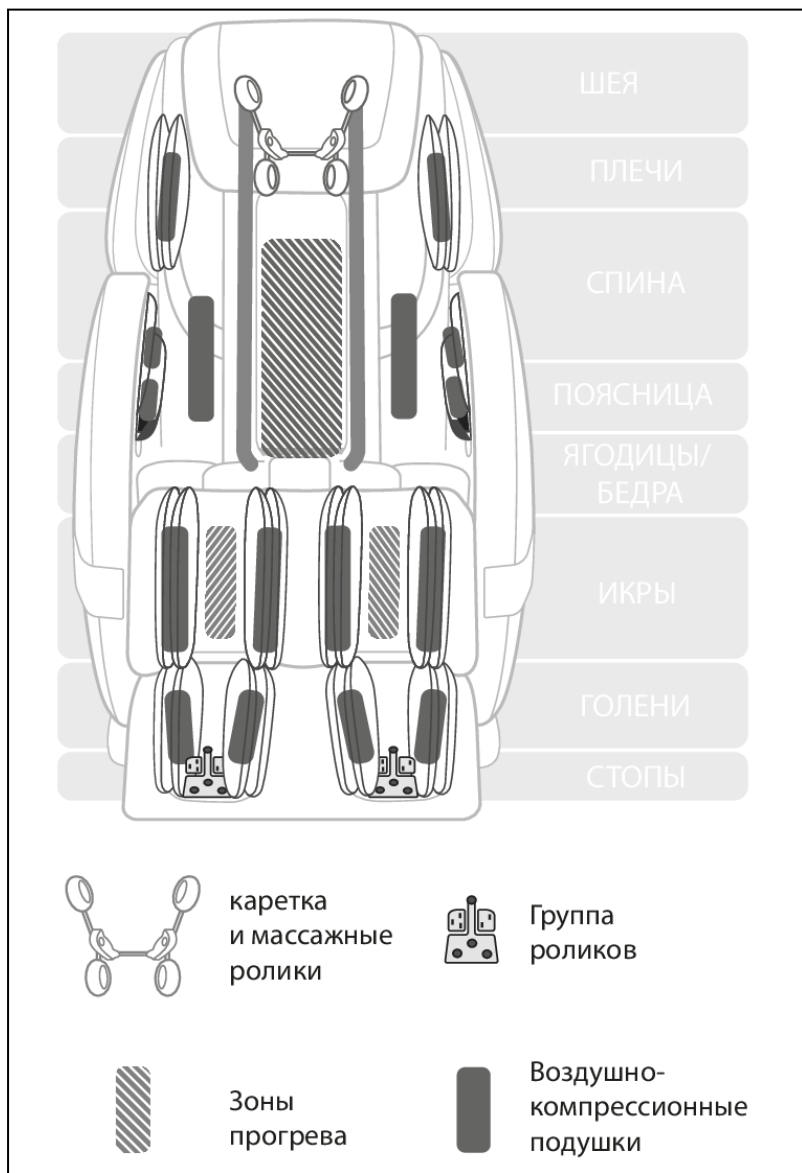


Рисунок 2 — Детали массажного механизма

2.3 Динамики массажного кресла

Название устройства для подключения по Bluetooth — Orlauf Elfen.

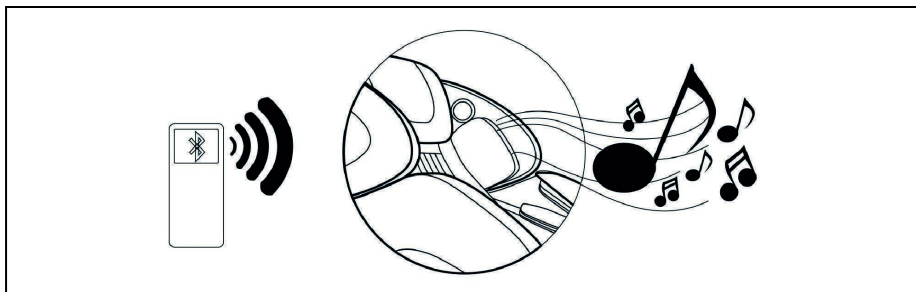


Рисунок 3 — Динамики массажного кресла подключаются по Bluetooth



Код подключения: 8888.

Примечание: динамики кресла могут быть подключены одновременно только к одному устройству.

3. ПЕРЕМЕЩЕНИЕ МАССАЖНОГО КРЕСЛА

Массажное кресло тяжелое и габаритное, поэтому не рекомендуется перемещать его в одиночку.

Вариант 1: перемещение с помощью транспортировочных роликов

При перемещении кресла один человек должен поддерживать его за спинку, другой — за нижние части боковин. Отклоните таким способом кресло на 45 градусов, пока оно не встанет на транспортировочные ролики.

Не отклоняйте спинку слишком сильно, кресло может опрокинуться и придавить человека.

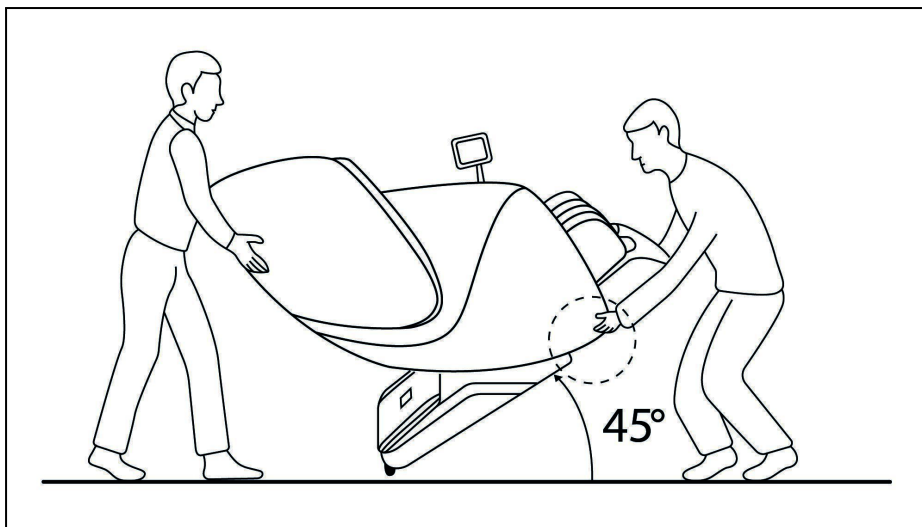


Рисунок 4 — Перемещение массажного кресла с помощью транспортировочных роликов

Вариант 2: без использования транспортировочных роликов

Крепко ухватитесь правой рукой за нижнюю часть кресла (за опору), левой рукой держите нижнюю часть спинки кресла. Поднимите его и переместите.

Обратите внимание, что вес кресла достаточно большой, поэтому для перемещения нужно как минимум два человека. Есть риск получить травму спины, будьте аккуратны.

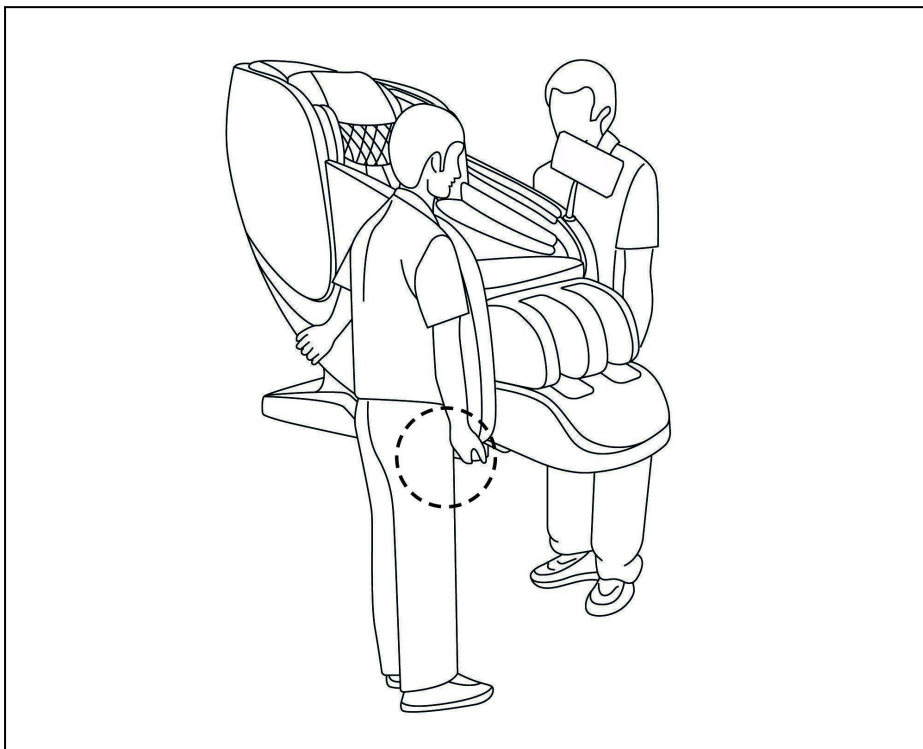


Рисунок 5 — Перемещение массажного кресла без использования транспортировочных роликов

Примечание!



- Не тащите и не толкайте кресло, пока оно не установлено в нужное место.
- При перемещении не держитесь за пластиковые части или за модуль питания. Можно повредить кресло или получить удар током.
- Не перемещайте кресло, если в нем кто-то сидит.
- Перед тем как перемещать кресло, убедитесь, что оно отключено от сети.
- Можно подложить коврик под транспортировочные ролики, если боитесь поцарапать пол.

4. ПОДГОТОВКА К ИСПОЛЬЗОВАНИЮ

4.1 Проверьте пространство вокруг массажного кресла

Убедитесь, что рядом с креслом нет маленьких детей, домашних животных или других объектов.

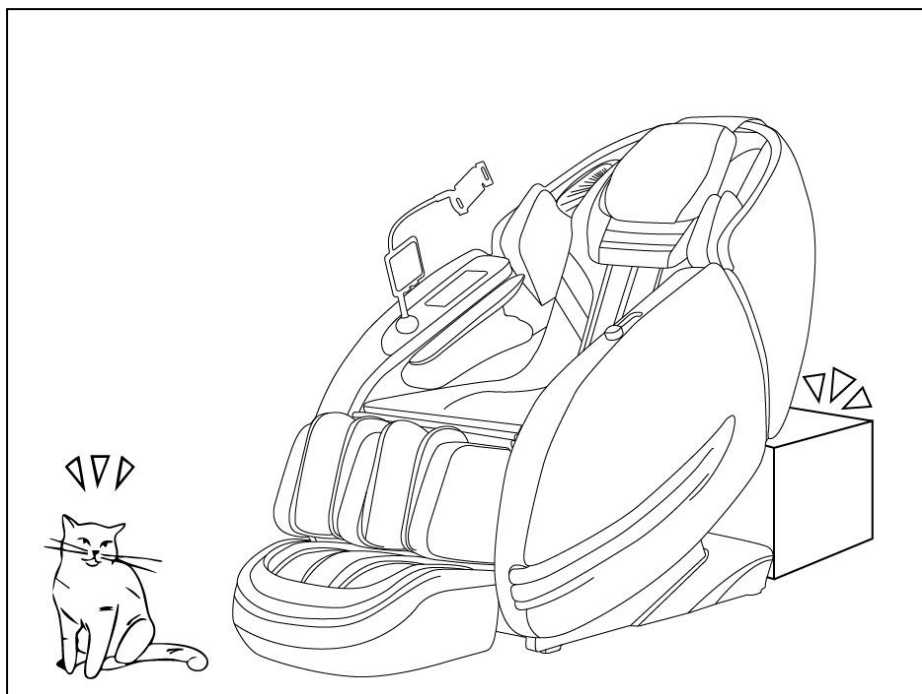


Рисунок 6 — Перед массажным креслом и за ним не должно быть посторонних предметов, домашних животных и детей

4.2 Убедитесь в отсутствии посторонних предметов в массажном кресле

- Перед тем как приступить к массажу, убедитесь, что между любыми его частями нет посторонних предметов.
- Не размещайте руки, ладони или голову между спинкой кресла и внутренней поверхностью накидки спинки.
- Не сажайте домашних животных на массажное кресло, его спинку или подлокотники.

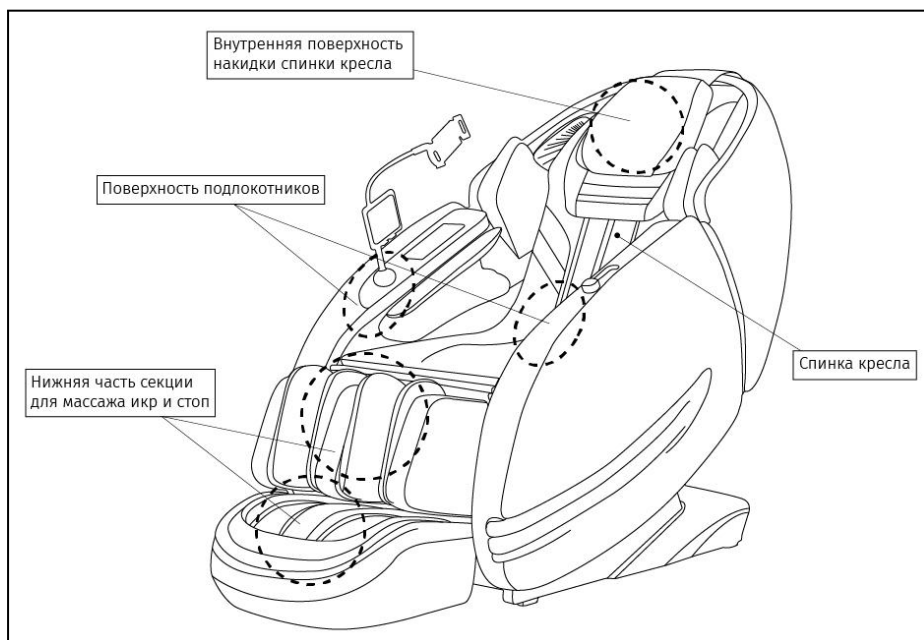


Рисунок 7 — Части массажного кресла, в которые могут попасть посторонние предметы

4.3 Включите питание кресла

- Плотнo вставьте разъем питания в розетку блока сетевого выключателя.
- Вставьте вилку шнура питания в сетевую розетку.
- Переведите переключатель в положение «I».

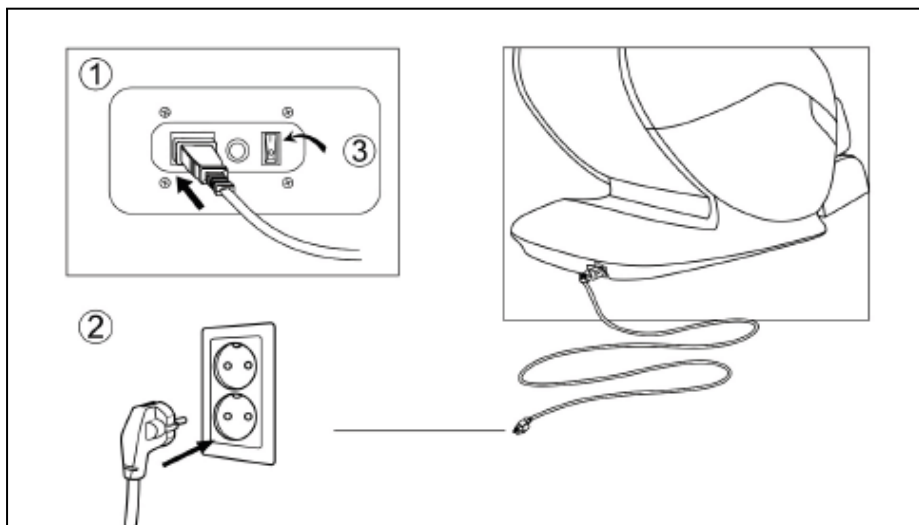


Рисунок 8 — Правильное включение массажного кресла

4.4 Убедитесь, что массажные ролики находятся в стационарном положении

Если ролики находятся не в стационарном положении, нажмите кнопку «Вкл» на планшете управления, чтобы вернуть ролики в стационарное положение.



Рисунок 9 — Правильное положение роликов

5. ВКЛЮЧЕНИЕ И ВЫКЛЮЧЕНИЕ МАССАЖНОГО КРЕСЛА

5.1 Включение массажного кресла

Убедитесь, что кнопка на задней панели питания находится в положении «О». Вставьте штепсель кабеля питания в разъем кресла. Убедитесь, что он не болтается в гнезде. Затем подключите кабель питания к розетке. Переключите кнопку питания в положение «I».



Не трогайте кабель питания, розетку или разъем мокрыми или влажными руками!

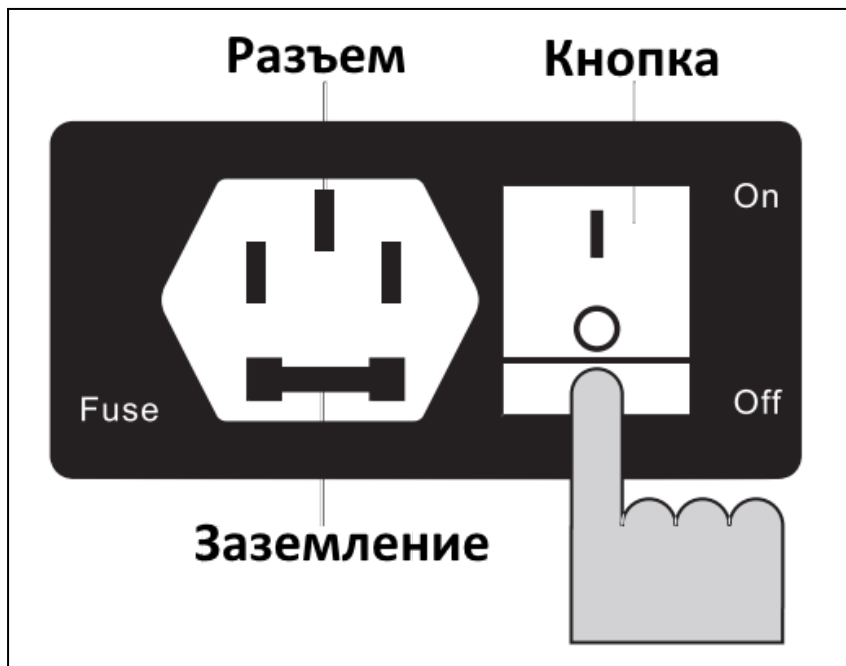


Рисунок 10 — Подключение массажного кресла

5.2 Начало сеанса массажа

Сядьте в кресло. Для включения зажмите кнопку Вкл/Выкл на 1 секунду (кнопки управления и быстрого доступа к функциям расположены на левом подлокотнике).

5.3 Пауза и отключение

- **Принудительная остановка.** Нажмите на значок «II» на экране или на кнопку «⏻» на панели быстрого доступа на подлокотнике. Для повторного запуска массажа снова нажмите эту кнопку.
- **Окончание массажа.** Нажмите значок для остановки работы кресла. Не покидайте кресло до полного поднятия спинки и полного опускания секции для ног.
- Выключите кнопку на задней панели питания после полного выключения кресла.

6. ПАНЕЛЬ БЫСТРОГО ДОСТУПА

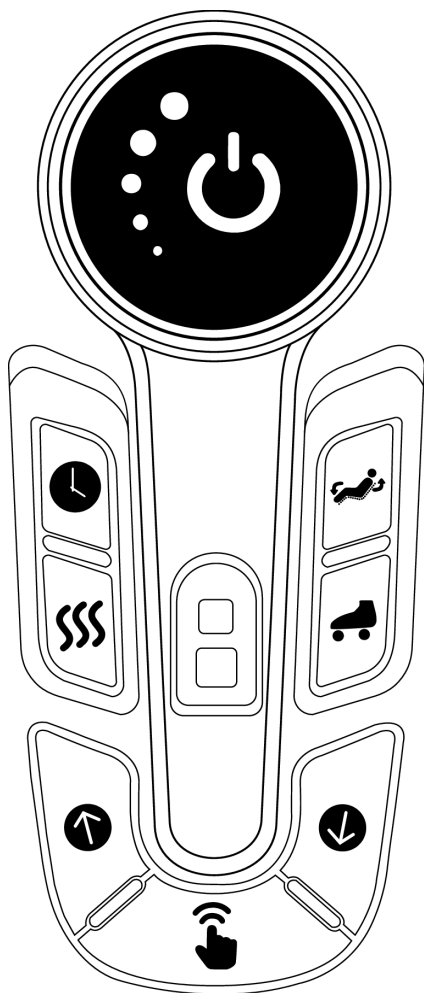


Рисунок 11 — Панель быстрого доступа



В режиме ожидания нажмите и удерживайте 2 секунды для включения кресла. В режиме «ВКЛЮЧЕНО» нажмите и удерживайте 2 секунды для выключения и сброса настроек.



В режиме «ВКЛЮЧЕНО» вращайте ручку по часовой стрелке для подъема спинки кресла. Вращайте против часовой стрелки для опускания спинки. Прекратите вращение для остановки движения спинки в желаемом положении.



В режиме «ВКЛЮЧЕНО» нажимайте для выбора продолжительности массажа.



Нажимайте для выбора прогрева или его отключения.



Нажмите для перемещения роликов вверх в области спины.



Нажмите для перемещения роликов вниз в области спины.



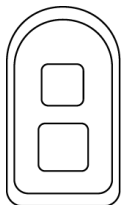
Нажмите для входа в режим ручной настройки параметров массажа.



Нажмите для включения или выключения роликового массажа стоп.



Нажмите для активации режима Zero-G. Повторное нажатие выключит режим.



Нажмите для запуска функции анализа состояния здоровья. Следуйте инструкциям на экране.

7. ДЖОЙСТИК

7.1 Подключение

Джойстик предназначен для управления просмотром коротких видео с телефона.

Подключение к ОС Android.

Откройте настройки телефона. Включите Bluetooth. Найдите в списке подключения «Video Controller» и нажмите «Подключить».

Подключение к iOS.

1. Откройте настройки → Универсальный доступ → Касание → Assistive Touch (включить). Настройте чувствительность джойстика.
2. Откройте настройки. Включите Bluetooth. Найдите в списке подключения «Video Controller» и нажмите «Подключить».

7.2 Управление

1. Потяните джойстик, чтобы перелистнуть на следующее видео.
2. Толкните джойстик вперед, чтобы перелистнуть на предыдущее видео.
3. Потяните джойстик влево для увеличения громкости.
4. Потяните джойстик вправо для уменьшения громкости.
5. Короткое нажатие на джойстик поставит видео на паузу, повторное нажатие снова запустит видео.
6. Быстрое двойное нажатие на джойстик поставит «Лайк» текущему видео.



Примечание! Если положение курсора сбилось, три раза подряд нажмите на джойстик, и это вернет курсор на центральную точку экрана.

8. УПРАВЛЕНИЕ МАССАЖНЫМ КРЕСЛОМ

8.1 Главный экран управления

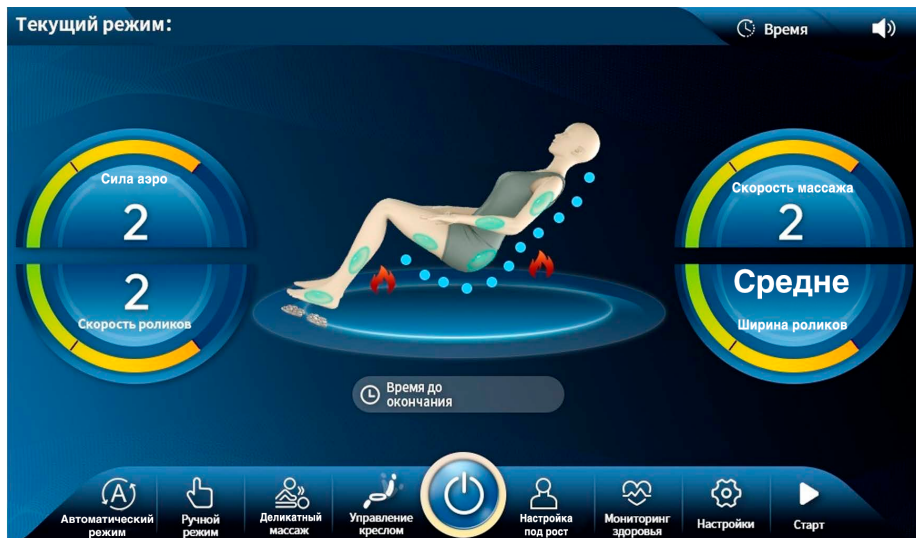


Рисунок 12 — Экран. Главное меню

- Нажмите кнопку «», чтобы включить/выключить кресло.
- После включения массажное кресло автоматически выполнит сканирование контуров тела.
- По завершении сканирования по умолчанию будет запущена первая автоматическая программа «Богатырское здоровье». Время сеанса по умолчанию составляет 20 минут.

8.2 Выбор автоматических программ массажа

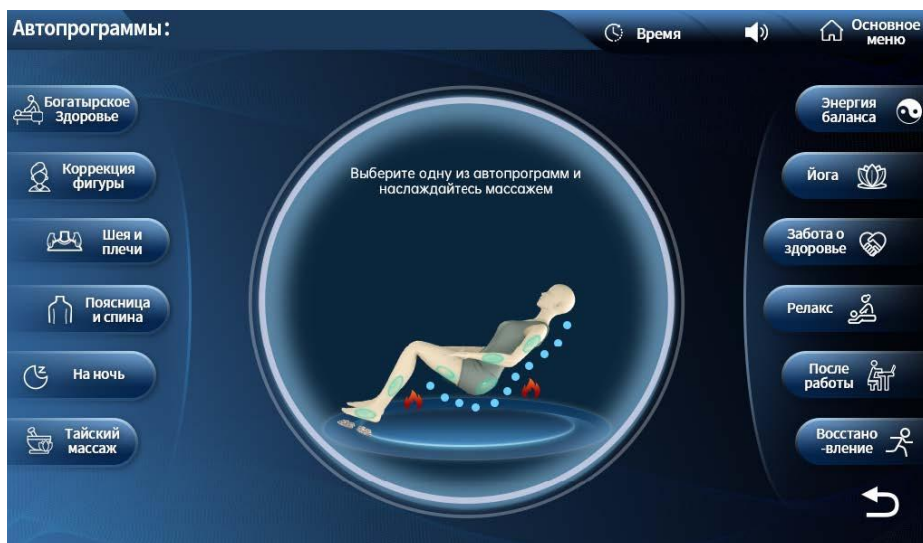


Рисунок 13 — Меню автопрограмм

Автопрограммы. В зависимости от вашего физического состояния и времени массажа вы можете выбрать любую из 12 программ: «Богатырское здоровье», «Коррекция фигуры», «Шея и плечи», «Поясница и спина», «На ночь», «Тайский массаж», «Энергия баланса», «Йога», «Забота о здоровье», «Релакс», «После работы» и «Восстановление».

8.3 Ручной режим и настройка параметров массажа

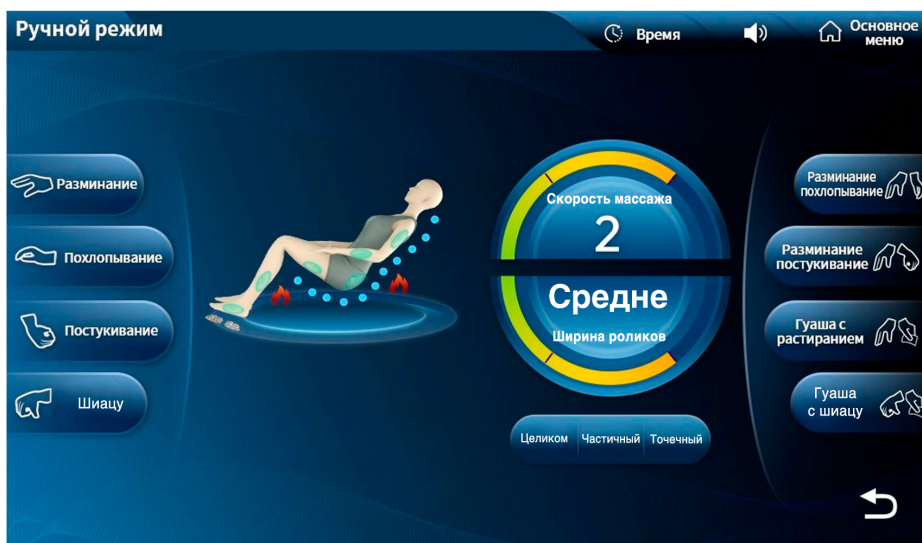


Рисунок 14 — Настройки массажа в ручном режиме

Ручной режим. В зависимости от вашего физического состояния вы можете выбрать одну из техник массажа: «Разминание», «Похлопывание», «Постукивание», «Шиацу», «Разминание с похлопыванием», «Разминание с постукиванием», «Гуаша с растиранием», «Гуаша с шиацу».

Скорость массажа. В ручном режиме вы можете регулировать скорость массажа (низкая, средняя, высокая).

Ширина роликов. В ручном режиме массажа («Похлопывание», «Постукивание», «Шиацу», «Гуаша с шиацу») вы можете установить этот параметр (широкий, средний, узкий).

Кнопки частичного, точечного и массажа целиком. В ручном режиме вы можете выбрать любую область массажа.

8.4 Настройка параметров массажа

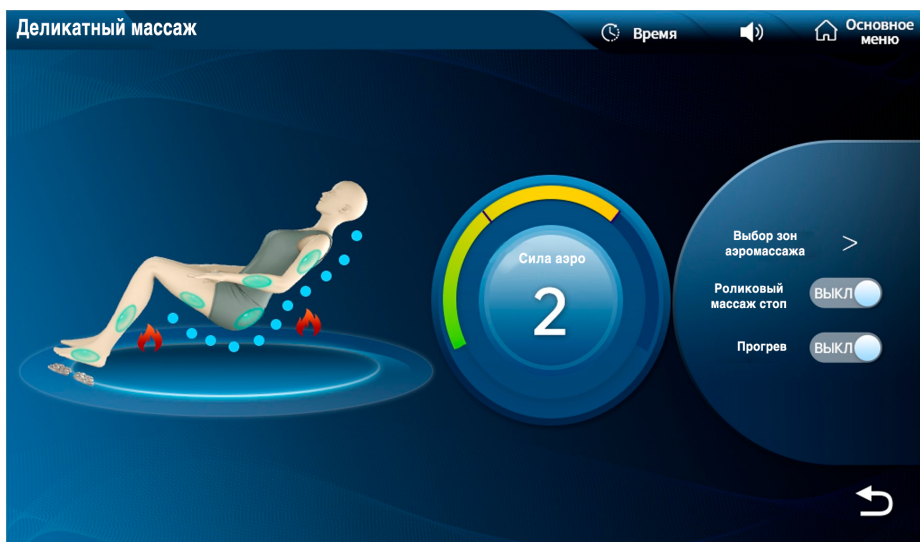


Рисунок 15 — Экран настройки массажа

Сила аэро. Позволяет регулировать силу давления всех массажных подушек (первый, второй и третий уровень).

Выбор зон аэромассажа. Вы можете выбрать область тела или включить «Целиком».

Роликовый массаж стоп. Позволяет включать и выключать роликовый массаж стоп.

Прогрев. Вы можете управлять включением/выключением прогрева.

8.5 Управление положением кресла и настройка сеанса

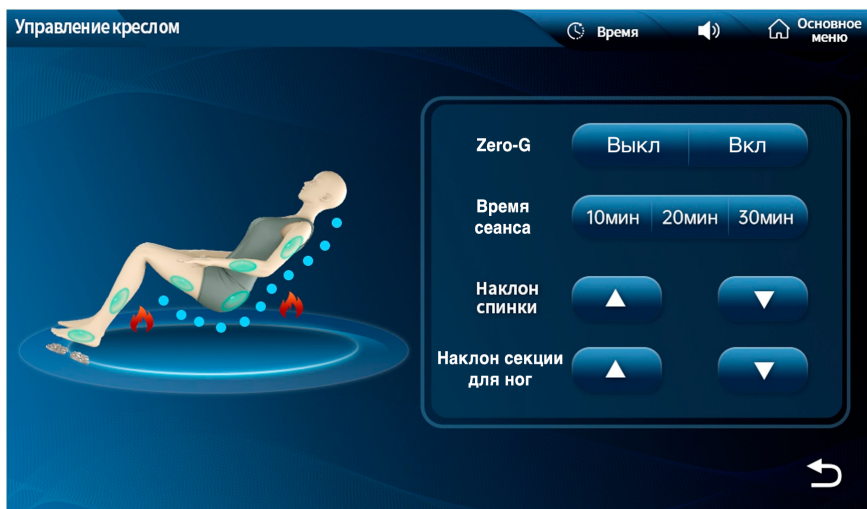


Рисунок 16 — Экран управления положением кресла

Выкл Вкл

Zero-G. Позволяет включить или выключить режим Zero-G (положение нулевой гравитации).

10мин 20мин 30мин

Время сеанса. Вы можете выбрать время сеанса (10 минут, 20 минут и 30 минут).

Наклон спинки.



Нажмите кнопку ▲, чтобы поднять спинку, а затем еще раз, чтобы остановить процесс подъема.

Нажмите кнопку ▼, чтобы опустить спинку, а затем еще раз, чтобы остановить процесс опускания.

Наклон секции для ног.



Нажмите кнопку ▲, чтобы поднять секцию для ног, а затем еще раз, чтобы остановить процесс подъема.

Нажмите кнопку ▼, чтобы опустить секцию для ног, а затем еще раз, чтобы остановить процесс опускания.

8.6 Индивидуальная настройка массажной каретки под рост

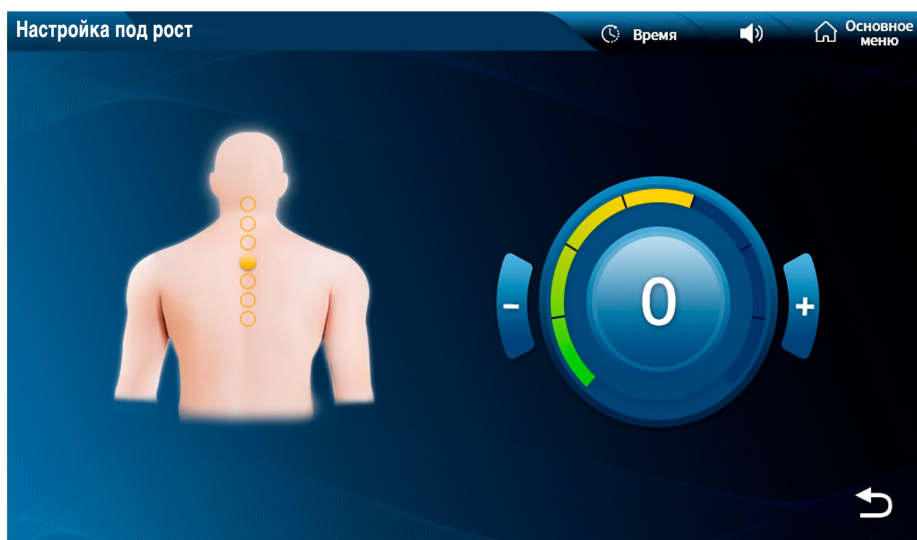


Рисунок 17 — Настройка под рост пользователя

Настройка под рост. Кнопками + и – вы можете отрегулировать массажную каретку под ваш рост.

8.7 Функция мониторинга здоровья

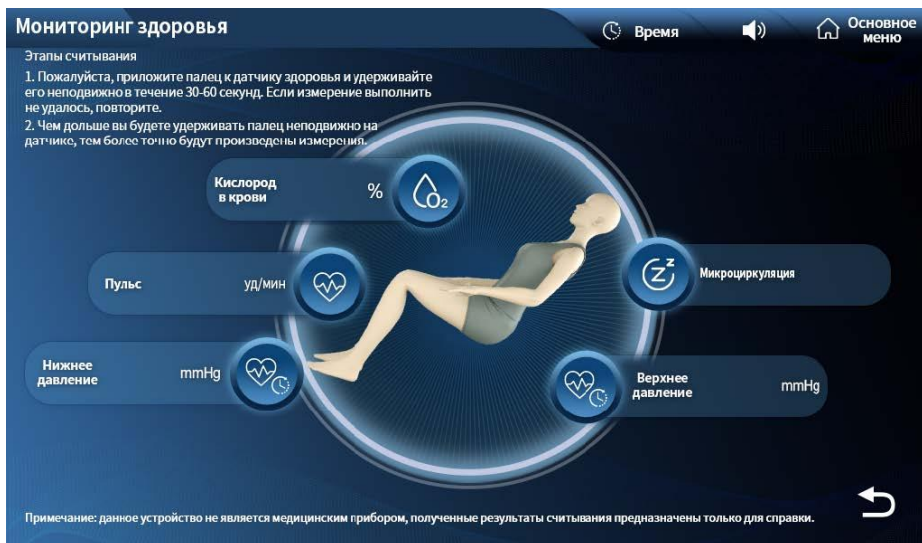


Рисунок 18 — Интерфейс мониторинга показателей здоровья

Мониторинг здоровья. Данные о кислороде в крови, о пульсе, о верхнем и нижнем значении артериального давления и о микроциркуляции определяются путем прижатия пальца к датчику здоровья.



Примечание! Данное устройство не является медицинским прибором, и полученные результаты измерений предназначены только для справки.

8.8 Общие настройки интерфейса

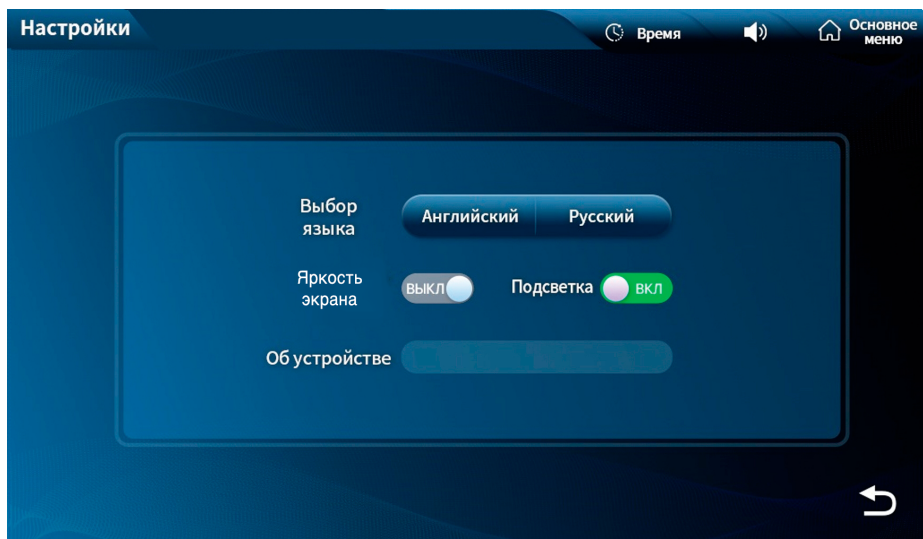


Рисунок 19 — Экран настроек интерфейса

Выбор языка. Вы можете переключить язык интерфейса вручную (Английский, Русский).

Яркость экрана. Возможность регулировать яркость экрана.

Подсветка. Включение/выключение интерьерной подсветки массажного кресла.

9. ЧИСТКА И УХОД

9.1 Уход за обивкой из искусственной кожи

- Протирайте искусственную кожу мягкой сухой тканью.
- Не используйте концентрированные чистящие средства и средства с содержанием спирта.
- При использовании специальной ткани для чистки искусственной кожи следуйте инструкции на упаковке.
- Не сушите поверхность с помощью фена.
- Ткань для очистки кресла может быть окрашена. Поэтому будьте осторожны при очистке поверхности кресла джинсовой или цветной тканью.
- Синтетическая кожа кресла может обесцветиться при контакте с окрашенными волосами, поэтому место контакта с обивкой защищайте полотенцем.
- Если загрязнение удаляется с трудом, намочите меламина губку в нейтральном моющем средстве и используйте ее, чтобы очистить поверхность.

Если искусственная кожа очень грязная, воспользуйтесь методом очистки, указанным ниже:

- положите кусок мягкой ткани в воду или в 3-5% нейтральный раствор моющего средства, затем выжмите его;
- протрите мягкой тканью загрязненную поверхность;
- протрите загрязненную поверхность снова, чтобы удалить остатки моющего средства;
- протрите поверхность сухой мягкой тканью;
- дайте искусственной коже высохнуть естественным образом.

9.2 Уход за пластиковыми частями кресла

- Намочите кусок мягкой ткани в чистой воде или в теплой воде с нейтральным чистящим средством. Выжмите ткань и протрите ею пластиковую поверхность.
- Протрите поверхность мягкой тканью, предварительно смоченной в чистой воде и отжатой.
- Дайте пластиковым деталям высохнуть естественным образом.



- Не используйте для очистки химические моющие средства с содержанием растворителя, бензина или спирта.
- Перед тем как протереть планшет управления, еще раз тщательно выжмите ткань.

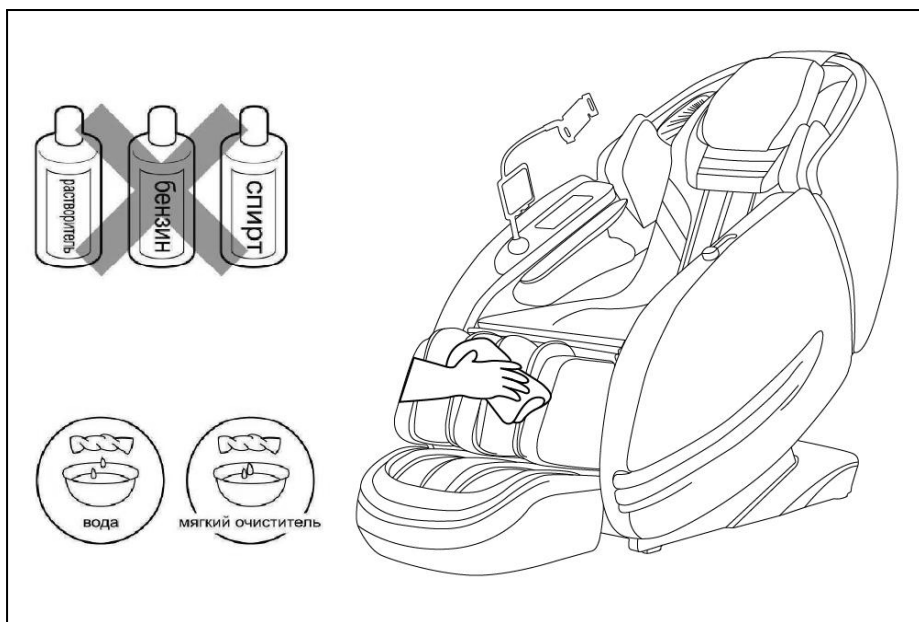


Рисунок 20 — Средства для очищения массажного кресла

10. АНАЛИЗ И УСТРАНЕНИЕ НЕИСПРАВНОСТЕЙ

Раздел о наиболее распространенных проблемах, которые могут возникнуть при эксплуатации. Если рекомендации не помогли, свяжитесь с сервисным центром или его представителем.

Таблица 1 — Возможные проблемы и способы их решения

Проблема	Возможная причина	Решение
Массажное кресло не работает.	1. Массажное кресло неправильно подключено к питанию. 2. Автоматическое время сеанса массажного кресла закончилось, поэтому оно выключилось и перешло в режим ожидания. 3. Возможно, вы использовали массажное кресло более 45 минут без перерыва, из-за чего сработала защита от перегрева. 4. На массажное кресло была оказана чрезмерная нагрузка, например, превышен максимальный допустимый вес.	1. Проверьте соответствие напряжения питания массажного кресла напряжению в вашей сети, затем снова подключите кресло. 2. Если хотите продолжить массаж, повторно нажмите кнопку I/O (Вкл/Выкл). 3. Отключите массажное кресло от сети и дайте ему остыть 60 минут. После чего можете использовать массажное кресло снова. 4. Уберите лишнюю нагрузку с массажного кресла и запустите его снова.
Массажное кресло сильно нагрелось.	Массажное кресло непрерывно работало длительное время.	Отключите массажное кресло от сети и дайте ему остыть в течение 60 минут, после чего вы сможете использовать его снова.
Во время работы массажное кресло издает шум работающих механизмов.	Шум вызван работой моторов и насосов массажного кресла.	Шум от механизмов может быть слышен. Это нормально и не означает, что массажное кресло неисправно.

11. ПОРЯДОК ЗАЗЕМЛЕНИЯ

Массажное кресло должно быть обязательно заземлено. Если оно неисправно или сломано, заземление обеспечивает путь наименьшего сопротивления для электрического тока, что уменьшает риск удара током. Это массажное кресло оснащено сетевым шнуром со штекером и вилкой, имеющими заземляющий провод.



Внимание! Вилка должна быть соединена с розеткой, имеющей заземляющий контакт, и установлена в соответствии со всеми правилами заземления.

Неправильное подключение массажного кресла к сети питания может привести к удару электрическим током. Проверьте правильность подключения с квалифицированным электриком или специалистом сервисного центра. Если вилка массажного кресла не подходит к сетевой розетке, закажите установку подходящей розетки у квалифицированного электрика.

Это массажное кресло предназначено для питания от сети с напряжением 220В и имеет вилку заземления, как показано ниже. Убедитесь, что кресло подключено к розетке, имеющей такую же конфигурацию, что и вилка. Для данного массажного кресла не требуется переходной адаптер сетевой вилки.



Рисунок 21 — Правильное заземление массажного кресла

12. ИСПОЛЬЗОВАНИЕ И УТИЛИЗАЦИЯ МАССАЖНОГО КРЕСЛА

Изделие содержит электронные компоненты. Утилизация осуществляется в соответствии с требованиями законодательства вашего региона в области обращения с отходами производства и потребления. Для получения информации о правилах утилизации крупногабаритного и электронного оборудования в вашем населенном пункте обратитесь в местную администрацию или управляющую компанию.

Срок службы	60 месяцев
Срок хранения	120 месяцев



Примечание! Сроки службы и хранения, установленные в инструкции, действуют только при условии соблюдения пользователем всех требований по обращению и хранению, изложенных в ней.

13. СПЕЦИФИКАЦИЯ

Модель	Elfen
Напряжение питания	220 В
Частота	50 Гц
Мощность	200 Вт
Таймер	10, 20, 30 минут
Максимальное время работы	30 минут
Максимальный вес пользователя	160 кг
Габариты в вертикальном положении (ДхШхВ)	130x75x114 см
Габариты в разложенном положении (ДхШхВ)	184x75x82 см
Габариты упаковки (ДхШхВ)	133x77x115 см
Вес нетто	76 кг
Вес брутто	90 кг
Температура воздуха во время использования	0° - 35°C
Относительная влажность во время использования	20 - 80 RH
Температура хранения	5° - 35°C
Относительная влажность во время хранения	20 - 80 RH
Безопасность	защита от перегрева, короткого замыкания и перегрузки

14. КОМПЛЕКТАЦИЯ

Массажное кресло Orlauf Elfen	1 шт.
Кабель питания	1 шт.
Планшет управления	1 шт.
Пластиковый держатель планшета	1 шт.
Ключ шестигранник на 5 мм	1 шт.
Переходник на трубки подачи воздуха	2 шт.
Пластиковая стяжка	2 шт.
Инструкция по эксплуатации и обслуживанию	1 шт.
Гарантийный талон	1 шт.
Флаер	2 шт.

15. ГАРАНТИЯ

Мы предоставляем гарантию качества продукции на 36 месяцев. В случае неправильной сборки, неправильной эксплуатации или самостоятельной замены неисправных деталей наша компания снимает с себя всякую ответственность.

Данная продукция предназначена для домашнего использования. Если неисправность возникла в результате коммерческого использования продукта, компания не несет никакой ответственности.

Если изображения продукта отличаются от настоящего продукта, то верным является внешний вид продукта.

Производитель оставляет за собой право вносить изменения в конструкцию массажного кресла, не ухудшающие значительно его основные технические характеристики.



Внимание! Массажное кресло предназначено для домашнего использования!

EAC

Поставщик/Импортёр	ООО «ДЕМО-СПОРТ» 197183, Санкт-Петербург г., Полевая Сабировская ул., дом 54, литера А, помещение 035С ИНН: 7805768366 ОГРН: 1207800096888 www.demo-sport.ru/ sales@demo-sport.ru тел. 8-800-775-56-38
Завод-изготовитель	NINGDE BRILLIANT MASSAGER CO., LTD. 231D, building 2, No.6, Fuxin East Road, Chengbei street Fu'an City, Ningde City. Fujian Province, China Tel: (+086)185-9760-5061
Страна изготовления	КНР
Дата изготовления	Указана на этикетке
Гарантия	36 месяцев

Оборудование сертифицировано в соответствии с ТР ТС.



ДЛЯ ЗАМЕТОК

[illegible]

ORLAUF

